

Zeitschrift: Rapport annuel / Office central suisse du tourisme
Herausgeber: Office central suisse du tourisme
Band: 7 (1947)

Rubrik: Propagande et matériel de propagande

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

II. Rapports avec les autorités, les intéressés au tourisme et les associations

Nous avons le privilège de dire notre vive gratitude envers M. le Conseiller fédéral E. Celio, chef du Département fédéral des Postes et des Chemins de fer, qui préside avec distinction aux destinées du tourisme helvétique, et dont l'appui nous fut particulièrement précieux en cette année difficile. Ce témoignage de reconnaissance s'étend à M. R. Cottier, Directeur de l'Office fédéral des transports, ainsi qu'à ses collaborateurs. Nous devons au Département politique fédéral et à son service consulaire d'entretenir un contact fructueux avec les légations et consulats qui sont, avec nos agences, les représentants les plus qualifiés des intérêts touristiques suisses à l'étranger. Nos remerciements les plus sincères vont également au Département fédéral de l'économie publique et à ses délégués pour les accords commerciaux, qui ont eu à mener maints pourparlers ardu pour l'obtention des devises nécessaires aux échanges touristiques.

Pendant l'année 1947, une collaboration étroite et utile a été maintenue avec les associations régionales et locales, les entreprises de transport, les organes techniques de l'hôtellerie, les groupements professionnels touristiques, les cercles sportifs, ainsi qu'avec les milieux culturels et scientifiques.

III. Propagande et matériel de propagande

1. Imprimés et service du matériel

Notre production totale en imprimés a atteint, en 1947, le chiffre de 1 039 940 exemplaires se répartissant comme suit:

	ex.
Le printemps en Suisse 1947; allemand, français, anglais	12 000
L'été en Suisse 1947; allemand, français, anglais	12 000
L'hiver en Suisse 1947/48; français, anglais (manifestations)	10 000

L'hiver en Suisse français, anglais	10 000
La Suisse d'aujourd'hui; français, anglais, hollandais, espagnol	100 000
Sur les routes suisses; allemand, français, anglais	45 000
L'enseignement universitaires en Suisse; français	15 000
Stations thermales en Suisse; français, anglais	40 000
Prospectus spécial pour les permissionnaires américains; anglais	25 000
Carte touristique de la Suisse; anglais	20 000
Carte routière de la Suisse; français/anglais	125 000
Prospectus des Jeux olympiques; français, anglais, espagnol, italien, tchèque	215 000
Die Nordwestschweiz; allemand	8 000
Calendrier OCST 1948 avec légendes en six langues	30 000
Affiches 64×102; allemand, français, anglais	17 000
Affichettes 32×51 cm.; français, anglais	10 000
Affichettes, page de couverture de la revue	15 000
Revue « La Suisse », édition pour la Suisse en plusieurs langues	199 100
Revue « La Suisse », édition pour l'étranger, français/anglais et espagnol/portugais	55 200
Service de presse; allemand/français	14 640
Imprimés des agences	62 000
	1 039 940

L'expédition du matériel de propagande de l'O. C. S. T. ainsi que celui des intéressés suisses au tourisme, des entreprises de transport et de l'hôtellerie, a été effectuée, pour la plus grande partie, en 4 importants envois de groupage à destination des agences de l'O. C. S. T. et des offices de répartition diplomatiques et consulaires suisses à l'étranger.

Il y a lieu de mentionner que nous avons donné suite à 1550 demandes de documentation émanant de particuliers et distribué un nombreux matériel de propagande en 6 langues, à une vingtaine de congrès internationaux qui se sont tenus en Suisse en 1947.

Nous extrayons les chiffres suivants du tableau de répartition du matériel de propagande de cette année:

- a) entrées et sorties des prospectus des régions, des stations, des entreprises de transport et des stations thermales; du matériel de propagande pour l'éducation et les sports, des guides généraux, etc. 1 317 675

b) affiches éditées par les sociétés de développement et les entreprises de transport	52 655
c) expédition des publications de l'O. C. S. T. (brochures et prospectus)	478 950
d) expédition des affiches O. C. S. T.	26 830

L'expédition à l'étranger des imprimés susmentionnés s'est effectuée en

a) caisses	1 055
b) colis postaux	3 098
c) paquets d'imprimés	20 655

2. Propagande par la presse à l'étranger

Comme en 1946, nous nous sommes attachés à entretenir un contact étroit avec des journalistes, écrivains et reporters-photographes de l'étranger. Le résultat a été très satisfaisant, comme nous avons pu le constater par les articles, les études, les reportages et les livres consacrés à la Suisse.

Il en a été de même pour les correspondants, domiciliés en Suisse, de journaux, périodiques et agences d'autres pays et nos relations avec l'« Association de la presse étrangère en Suisse » notamment, ont été suivies.

Les moyens mis à notre disposition pour la propagande par voie d'annonces ont été utilisés essentiellement pour une action publicitaire aux Etats-Unis.

3. Radio

Les émissions hebdomadaires de l'O. C. S. T. à Beromunster se sont poursuivies à un rythme régulier et il en a été de même à Radio-Genève, sous le titre « Toi et Moi en voyage »; la formule de concours, qui obtient un si vif succès à Radio-Lausanne, sous le titre « Les auditeurs sont du voyage » a été introduite à Monte-Ceneri.

Le programme imprimé des émissions sur ondes courtes de la SSR a été adressé à toutes nos agences, pour diffusion dans les cercles intéressés.

A titre d'essai, des émissions de brève durée, sur ondes courtes également, ont été préparées pour les Etats-Unis. Des disques ont été prêtés à des studios étrangers pour des programmes consacrés au folklore helvétique.

Nos agences ont été invitées à faire rapport sur l'audition des programmes des studios suisses et la SSR a été informée.

4. Nos organes de propagande

a) Revue « La Suisse »

Cette revue, toujours très appréciée par la très nombreuse clientèle des CFF et des chemins de fer privés, a pu célébrer son vingtième anniversaire, l'an dernier. Elle a fait ses preuves pendant ces quatre lustres comme moyen de propagande de premier choix, tant pour la Suisse que pour l'étranger. Sa présentation a eu tous nos soins, cette année aussi. Deux éditions ont été assurées, l'une pour l'étranger, l'autre pour la Suisse. Les onze numéros parus en 1947 et conçus pour la clientèle suisse, ont été mis à disposition du public dans les wagons de chemins de fer, les salles d'attente, les offices de tourisme et les agences de voyages; rédigés dans les trois langues nationales, ils ont été tirés à 17 000/18 000 exemplaires. Les numéros préparés pour les autres pays ont atteint un tirage de 8000 à 10 000 exemplaires; ils ont été adressés aux agences de l'O. C. S. T., de l'O. S. E. C., aux légations et consulats suisses.

Pour la célébration du centenaire des chemins de fer suisses, large place a été accordée à cet événement dans plusieurs numéros. Celui de juillet était consacré aux vingt ans de la revue et le lecteur a été invité à parcourir les étapes de sa réalisation graphique. En novembre/décembre, un numéro double a été réservé aux V^{èmes} Jeux Olympiques d'hiver, à St-Moritz.

b) Service de presse

Le service de presse imprimé sur papier jaune a compté quinze numéros, rédigés en langues française et anglaise par le Siège auxiliaire de Lausanne. Il a été adressé à nos agences, aux légations et consulats suisses, qui l'ont fait suivre aux agences de voyages, à la presse et aux organismes de caractère officiel. Depuis la fin de l'année, ce service a été diffusé par Lausanne sous une forme plus ramassée, et multigraphié.

La liste jaune des manifestations a paru mensuellement.

c) Service d'informations

A la section de presse de l'O. C. S. T. est rattaché le Service des informations, qui doit répondre à d'innombrables demandes de renseignements, écrites ou verbales, de Suisse et de l'étranger. La diversité des questions posées est si grande que le simple envoi de brochures, de prospectus ou de listes n'y suffirait pas. En dehors des légations et consulats suisses qui nous consultent fréquemment, nombreux sont les Britanniques, les Hollandais, les Belges et les Américains, sans oublier les membres des troupes américaines ou anglaises d'occupation en Allemagne, militaires ou civils, qui désirent être documentés. Très souvent de longues recherches sont nécessaires pour donner satisfaction à tous ces correspondants.

Nos agences sont régulièrement renseignées à l'aide d'un système de « feuilles mobiles » qui touche également nos représentations diplomatiques à l'étranger. Les unes et les autres sont ainsi tenues au courant des décisions et innovations concernant les transports, les tarifs, les devises, les visas, les formalités d'entrée et de sortie, la statistique, etc., tout ce qui peut leur être utile pour renseigner la clientèle étrangère.

5. Propagande par le film

L'effort de propagande développé en 1946 a encore été accentué en 1947. Nous nous sommes efforcés, dans les limites de nos possibilités budgétaires, de fournir des films de propagande à nos agences

et aux autres organes de notre pays. Plus de 350 copies de 16 mm. sonores pour la plupart, se trouvent actuellement à l'étranger.

En 35 mm. nous avons réalisé les bandes suivantes:

1. « Do you know » (un film sur la ville de Zurich)
2. « Citius, altius, fortius » (film de propagande pour les Jeux Olympiques d'hiver)
3. « Routes alpestres de Suisse »
4. « Villes suisses » (Genève, Sion, Bellinzzone, Coire et Berne)
5. « Neige de printemps ».

Nous avons acquis les droits pour « Deux mondes entre la Kander et le Rhône », pour les pays de langue anglaise et la Scandinavie.

Tous les films sont édités en deux versions au moins.

Comme l'année dernière, notre Service de films a eu souvent à s'occuper de tâches spéciales. Nombre de sociétés américaines et anglaises ont fait appel à notre collaboration pour des prises de vues en Suisse. Ce fut le cas de la RKO-Pathé, Inc., New York, de la Louis de Rochemont & Co. Inc. New York, pour les bandes documentaires qu'elles tournaient chez nous. La British Foundation Pictures Ltd. de Londres, a obtenu le même appui, et nous avons facilité la tâche de plusieurs « lecturers » (conférenciers présentant des films réalisés par leurs soins), comme Carl Robinson, Count Byron de Prorok, Jay, Jenkins, Roger Cadet (de Lille) et les producteurs hollandais De Vries et Hagenaar.

Ces actions spéciales de propagande ont donné d'excellents résultats dans tous les domaines.

En 16 mm., nous nous sommes voués surtout à la production de bandes en couleurs et nous avons tourné les sujets suivants : « Carnaval bâlois », « Routes suisses », « Joies hivernales », « Sentiers de Suisse ». Une copie du film pris par la firme Pinschewer sur la Fête fédérale de gymnastique, Berne, a été achetée. En outre, chaque région touristique du pays a reçu, par nos soins, 240 mètres de film en couleurs Kodachrom, 16 mm., pour des prises de vues à son choix.

La Centrale de distribution des films à format réduit (Cinéma scolaire et populaire suisse à Berne) a assuré la projection de 150 films de l'O. C. S. T. au moyen de 3000 prêts.

6. *Service des conférences*

Le service de prêt de séries de diapositives, format $8,5 \times 10$, avec textes à l'appui, a été mis à si forte contribution que nous n'avons pas pu achever la transformation en 5×5 couleurs. Nous avons dû maintenir les séries existantes de $8,5 \times 10$, tout en créant de nouvelles séries en 5×5 , en couleurs et avec texte. et établir des répertoires pour les deux dimensions.

Les envois aux agences ont été poursuivis et chacune d'entre elles dispose aujourd'hui de quelque 600 diapositives Leica en couleurs, ainsi que des appareils de projection; elles peuvent donc, lorsque le personnel est disponible, assurer leur propre service de conférences.

Des conférenciers hollandais ont parcouru le Parc national, Glaris, Engelberg et le Valais, prenant eux-mêmes des photos pour diapositives.

7. *Service photographique*

Les agences ont été largement servies en matériel photographique de tout genre. Plus de 9000 agrandissements 18×24 ont été acheminés à l'usage de la presse et plus de 5000 agrandissements 30×30 destinés à être exposés, ont été fournis à nos bureaux de l'étranger. Plus de 3000 agrandissements ont été adressés directement à divers journaux étrangers et à nos services diplomatiques et consulaires. Les organes du pays ont également été alimentés en matériel et notre stock de négatifs a été enrichi de documents nouveaux.

Le service d'articles s'est enrichi de matériel actuel destiné avant tout à la publication dans la presse étrangère.

Le répertoire des justificatifs de presse reçus de l'étranger a été complété et un bilan des résultats obtenus établi chaque mois. Le service de prêt de clichés est mis à forte contribution.

8. *Expositions et foires*

a) Etranger

Notre Office a participé aux foires et expositions suivantes:

Salon du Tourisme, Nice, 22 février/10 mars 1947

Foire de Prague, 16/23 mars 1947

Foire de Lyon, 12/21 avril 1947
Foire d'Utrecht, 15/24 avril 1947
Foire de Bruxelles, 26 avril/11 mai 1947
Foire de Paris, 10/25 mai 1947
Foire d'échantillons de Barcelone, 7/29 juin 1947
Foire de Saint-Eric, Stockholm, 23/31 août 1947
*Exposition de matériel photographique « La Suisse moderne »,
 Vienne, 28 mars/6 avril 1947*
National Sport Men's Show of Canada, avril 1947
*Exposition internationale des voyages, New York, Atlantic City et
 Philadelphie, avril/mai 1947*
Exposition philatélique internationale de New York, mai 1947
*Exposition internationale pour l'urbanisme et le logement, Paris,
 10 juillet/17 août 1947*
Exposition d'affiches suisses, Ottawa
Exposition du Livre suisse, Nanking, 18/23 novembre 1947
Exposition d'affiches suisses, Casablanca, 9/21 décembre 1947
*Exposition permanente au Leave Center de Mulhouse, transférée à
 Karlsruhe*

b) Suisse

Foire de Bâle, 12/22 avril 1947.

9. Affiches

L'excellent résultat obtenu en 1945 par notre affiche « L'agneau du printemps », de Donald Brun, nous a engagés à la rééditer pour le printemps 1947. Pour la propagande d'été et d'automne, nous avons utilisé les affiches à motifs régionaux de Carigiet, ainsi que les affiches à entête.

Une affiche riche en couleurs a été lancée au début de l'hiver « La Suisse vous appelle aux Jeux Olympiques d'hiver », « Switzerland calls you to the Olympic Winter Games ». En février, nous avons déjà tiré parti, pour une première campagne en faveur de cette manifestation, d'une affiche de sports d'hiver du Bâlois Hellinger.

10. Vitrines

a) *Etranger*

L'action entreprise pour la décoration de vitrines à l'étranger — dans nos agences surtout — vaut d'être signalée. Une centaine de garnitures, du modèle Keller, ont été expédiées, avec environ 3000 agrandissements photographiques du format 50×50 cm. Les thèmes suivants ont été traités: l'hiver, le printemps, les stations thermales, cures et guérison, les montagnes et les lacs, les moyens de transport (une place spéciale était réservée au Centenaire des chemins de fer), les villes, l'automne, les Jeux Olympiques d'hiver. Des agrandissements au format 30×30 ont également été distribués pour la décoration de vitrines.

Nous n'avons pas manqué de faire suivre à nos agences, comme à des légations et consulats, un grand nombre d'affiches touristiques qui ont servi à la décoration de vitrines.

b) *Suisse*

Nous avons quelque peu réduit la distribution de matériel en Suisse, notre effort portant principalement sur les autres pays. Cependant, un grand nombre d'agences de voyages, de banques, d'entreprises privées et de grands magasins ont été servis. Pour la propagande en faveur des stations thermales, seize décors de vitrines étaient à disposition. Nous avons collaboré à la vente de l'écu offert au profit de la Ligue pour la protection de la Nature, en livrant des agrandissements photographiques adéquats pour vitrines. En outre, nous nous sommes chargés de l'expédition de 1000 placards rédigés en allemand et 300 en français, aux offices de tourisme et aux bureaux de renseignements. Il convient de mentionner que le Crédit Suisse a mis à notre disposition, du 15 juin au 15 août, seize vitrines de son siège de la Bahnhofstrasse, à Zurich; neuf d'entre elles étaient réservées aux Cent ans des Chemins de fer suisses, les autres mettant en valeur les autres moyens de transport, comme l'aviation, la navigation, les cars postaux, etc. Les régions touristiques étaient représentées à cette démonstration.

Du 15 décembre 1947 au 15 février 1948, ces mêmes vitrines ont été à notre disposition, sept étant consacrées aux Jeux Olympiques de St-Moritz et les autres aux régions.

11. Actions spéciales

La propagande en faveur des Jeux Olympiques d'hiver — la manifestation sportive la plus importante organisée depuis la guerre — a été faite par l'O. C. S. T. Notre action a débuté par l'envoi aux Etats-Unis, le 30 janvier 1947, d'une équipe de skieurs composée de trois dames et de quatre messieurs. Ces sept champions ont accompli leur mission de façon remarquable; la presse américaine ayant chanté leurs efforts sportifs pendant plus de trois mois, nous avons tout lieu de nous déclarer satisfaits de ce succès. A cette époque déjà, l'O. C. S. T. avait diffusé 8000 exemplaires de la première affiche olympique. On entreprit ensuite la réalisation du film « Citius, altius, fortius », réservé à la propagande pour les Jeux de St-Moritz et qui a été projeté dans le cours de l'été; en France, il a été incorporé aux actualités, et d'autres pays lui ont fait bon accueil également. Le matériel pour la décoration des vitrines, consistant notamment en séries « olympiques » de douze images, a été expédié à l'étranger. 2500 agrandissements photographiques, aux formats 30×30, 50×50, 64×102 et 90,5×128 cm. ont été distribués hors de nos frontières. Le numéro spécial de notre revue « La Suisse » consacré aux Jeux Olympiques d'hiver a été tiré à 28 000 exemplaires. Outre le service officiel de communiqués de presse que l'O. C. S. T. faisait suivre à ses agences et correspondants de l'étranger, huit articles rédigés pour la circonstance et accompagnés d'illustrations ont été diffusés; traduits par les agences et les légations ou consulats, ils ont été remis à la presse. Les cinq anneaux, symbole des Jeux Olympiques, ont été reproduits sur le papier à lettres, les enveloppes et les imprimés de l'O. C. S. T. et des agences — un tirage de près d'un demi-million d'exemplaires, en tout — et les organes touristiques du pays furent invités à diffuser le même appel; des flans furent mis à disposition des services diplomatiques à l'étranger et des agences de voyages. Une seconde affiche a été tirée à 10 000 exemplaires et une

affichette a été distribuée avec le même chiffre de tirage. Enfin, le prospectus que nous avons édité pour les Jeux de St-Moritz, en langues anglaise, française, espagnole, italienne et tchèque, a atteint un tirage de 215 000 exemplaires.

IV. Secteurs de propagande

1. Chemins de fer

Le Centenaire des chemins de fer suisses a constitué l'armature de l'action de propagande de l'année, qui s'est développée à l'aide de photos, de textes dans le service de presse et dans la revue « La Suisse », par la participation aux foires et expositions, et par des décorations de vitrines, chez nous et à l'étranger. Nos agences ont fait valoir les avantages du nouveau billet de vacances, notamment par des affiches à entête portant un texte frappant. Nous avons participé aux délibérations qui ont abouti à la réforme des tarifs ferroviaires, réforme qui simplifie le calcul des prix et permet de mieux orienter les voyageurs. Nos agences ont réussi à intéresser certaines administrations ferroviaires de l'étranger à un échange d'affiches. La vente des billets est en forte augmentation aux comptoirs de nos agences.

2. Trafic routier

La carte routière officielle de la Suisse a été éditée en anglais et en français, sous forme nouvelle et tirée à 125 000 exemplaires. Nos agences l'ont distribuée aux grandes associations d'automobilistes de l'étranger, avec lesquelles elles sont en contact étroit. Elles ont également reçu, à titre de documentation, les plus récentes cartes de l'ACS et du TCS, ainsi que le nouveau guide du TCS. Nous avons lancé une brochure nouvelle: « Sur les routes suisses », tirée à 20 000 exemplaires en allemand et à 15 000 en français. L'édition anglaise est en travail. L'ACS s'est chargé de faire suivre à nos agences, à nos frais, le Bulletin touristique hebdomadaire qui donne des précisions sur l'état des routes principales et des cols alpestres. La liste des artères qui peuvent être parcourues par des autocars dont la largeur